

ANDRES URRUTIAREN IDAZLANEN BIBLIOGRAFIA

A) Liburuak (Zuzenbidearen arloan)

- UZEI: *Administrazioa Zirkulazioa Hiztegia*, Donostia 1983, Elkar. Kolaboratzailea.
- UZEI: *Zuzenbidea Hiztegia*, 2 lib., Donostia 1984, Elkar. Kontseilaria eta zenbait artikuluren egilea.
- *Euskara legebidean*, Bilbo 1990, Deustuko Unibertsitatea, 266 or.
- *Euskaldunaren Hizkuntz Eskubideak: gida liburua*, Donostia, 1990, Euskal Kulturaren Batzarrea. Egilekidea.
- UZEI: *Hirigintza Hiztegia*. Donostia 1994, Elkar. Kolaboratzailea.
- *Euskara, Zuzenbidearen bizkera*, Bilbo, 1995, Deustuko Unibertsitatea. Egilekidea A. Loberarekin, 488 or. Liburu horren bigarren argitaraldia: Bilbo, 1997, Deustuko Unibertsitatea, 2. arg., 488 or.
- Practicum. Derecho Civil Foral del País Vasco, *Bilbo, 1995, Deustuko Unibertsitatea, 463 or. Egilekidea A. Atxabal, L. Goikoetxea eta E. Pérezekin.*

- *A. Loberarekin batera Zuzenbide zibila eta Administrazio zuzenbideko eskuliburuaren itzulpenaren koordinatzaile eta zuzentzailea. Argitaratu dira:*

A.a) Administrazio zuzenbidearen eskuliburuak

- *Administrazio zuzenbidea I. Zati orokorra (Derecho administrativo I. Parte general).* Ramón Parada Vázquez. Deustuko Unibertsitatea, 1996. 755 or.

- *Administrazio zuzenbidea II. Antolaketa eta enplegu publikoa (Derecho administrativo II. Organización y empleo público).* Ramón Parada Vázquez. Deustuko Unibertsitatea. 1997. 568 or.

- *Administrazio zuzenbidea III. Ondasun publikoak. Hirigintza zuzenbidea (Derecho administrativo III. Bienes públicos y Derecho urbanístico)* Ramón Parada Vázquez. Deustuko Unibertsitatea. 1997. 584 or.

A.b) Zuzenbide zibileko eskuliburuak

- *Zuzenbide zibila. Zati orokorra (Derecho civil. Parte general).* A. López, V.L. Montés (koord.). Deustuko Unibertsitatea. 1996. 704 or.

- *Betebeharrei eta kontratuei buruzko zuzenbidea (Derecho de obligaciones y contratos).* M.^a R. Valpuesta Fernández (koord.). Deustuko Unibertsitatea. 1996. 893 or.

- *Eskubide errealei eta ondasun higiezinaren erregistroari buruzko zuzenbidea (Derechos reales y derecho inmobiliario registral).* A.M. López y López, V. L. Montés Penadés (koord.). Deustuko Unibertsitatea. 1997. 1021 or.

- *Famili zuzenbidea (Derecho de familia).* V. L. Montés, E. Roca (koord.). Deustuko Unibertsitatea. 1997. 708 or.

- *Oinordetza zuzenbidea (Derecho de sucesiones).* F. Capilla, A. M. López, E. Roca, M.^a R. Valpuesta, V. L. Montés (koord.). Deustuko Unibertsitatea. 1997. 766 or.



B) Artikuluak (Zuzenbidearen arloan)

Zenbait aldizkaritan ohiko kolaboratzailea. Aldizkari horietan agerturiko arlo juridikoaren artikuluak, jarraikoak:

a) *Karmel* aldizkarian:

- *Euskara, segurtasun juridikoen bizkuntza ote?*, *Karmel* 1991-1, 6-10.

- *Euskararen «Barne-normalkuntza»z zertxobait*, *Karmel* 1991-4, 75-80.

- *Bizkaiko Forua, Baserritarra ez ote?*, *Karmel* 1993-2, 54-60.

- *Baserriaren inguruan: oinordetzazko itunak eta Bizkaiko Foru Zuzenbidea*, *Karmel* 1994-2, 20-30.

- *Gerra aurreko euskal terminologia juridikoa: J.B. Eguzkitzaren «Gizarte auzia» (1935)*, Karmel 1997-4, 50-84.

b) *Euskera* aldizkarian:

Euskeraren erabilera zuzena: ikuspegi juridikoak, *Euskera* 39 (1994, 1.zb.) 99-119.

Euskal Hiztegi Juridikoa, *Euskera* 39 (1994, 3.zb.) 1279-1298. Euskaltzaindiaren XIII. Biltzarra. Leioa, 1994.10.03-07.

c) *Jakin* aldizkarian:

- Hizkuntz ofizialkidetasuna". *Jakin* 65 (1991), 39-60.

- Euskararen eta katalanaren legeak. Hamarkada luze baten ondoren". *Jakin* 82 (1994), 37-49.

d) Bestelakoak:

- *Bizkaiko eta Arabako Konpilazioen 30. urtean: bere euskaralpe-nerako lehen hurbilketa*. Revista del Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Vizcaya 49, julio-septiembre (1990), 31-102.

- *La lengua vasca y el proyecto de «Fuero Civil» de Bizkaia y Araba*, Estudios de Deusto 39 (1991, 1.zb.) 277-297.

- *Ondarroa eta Legedi Bikoiztasuna*, Estudios de Deusto 42 (1994, 2.zb.), 213-246. Egilekidea.

- *Euskara, planifikazioa eta Zuzenbidea*, Administrazioa euskaraz 4 (1986) 1.

- *Euskara eta erregistro publikoak*, Administrazioa euskaraz 5 (1986/1987) 2-3.

- *Derecho, planificación lingüística y euskara*. Herri Agintaritzaren Euskal Aldizkaria/Revista Vasca de Administración Pública, 17 (1987) 119-123.

- *Euskara eta dokumentu notarialak*, Euskara Biltzarra, II. Euskal Mundu Biltzarra, II. alea: Hizkuntza eta gizartea, Eusko Jaurlaritza, Gasteiz, 1988, 27-32 or.

- *Administrazioko euskararen hizkera-mailak eta terminologi arazoak*, Administrazio hizkera eta terminologiaz Jardunaldiak. 17-24 or. Oñati 1989, HAEE/IVAP.

- *Euskararen erabilera herritarren arteko harreman juridikoetan*, Euskararen Lege-Araubideari buruzko Jardunaldiak, HAEE/IVAP, Oñati, 1990, 235-251 or.

- *Notas para una exposición del Capítulo V «Disposiciones comunes a las distintas formas de suceder» del Proyecto de Fuero Civil de Bizkaia y Araba*, «Libertad civil y Derecho sucesorio»ri buruzko mahainguruan partehartzea, *Jornadas Internacionales sobre Instituciones Civiles Vascas*, 20-22 noviembre 1991, Bilbo, 1991, Deustuko Unibertsitatea, 158-165 or.

- *Ambito territorial y personal de aplicación del Fuero Civil de Bizkaia. La troncalidad y sus efectos en la enajenaciones «inter vivos» de los bienes troncales: la «saca foral»*, in: *El Derecho Foral Vasco tras la reforma de 1992-Jornadas* (Bilbo, 1993), Pamplona, 1994, Aranzadi, 33-64 or.

- *Oihenart: Euskal Errefrauak eta Foru Zuzenbidea*, in: *Oihenarten laugarren mendeurrena*. Iker-8, 329-349 or. Bilbo 1994, Euskaltzaindia.

- *La sucesión intestada y la declaración de herederos abintestato en el Derecho Foral Vasco*, in: *Derecho Civil Foral Vasco*. Bilbo 1995, Eusko Jaurlaritza, Consejo General del Poder Judicial, 307-340 or.

- *Reservas y reversiones en el Derecho Foral Vasco*, in: *Derecho Civil Foral Vasco*. Bilbo 1995, Eusko Jaurlaritza, Consejo General del Poder Judicial, 341-352 or.

- *Propuestas de simplificación del lenguaje jurídico. Breve reflexión desde el euskara*, in: *Administrazioaren eta Herritarren arteko Komunikazioa hobetu nahian (Hizkera errazteari buruzko Jardunaldiak)*, Donostia, 1995, IVAP/HAEE, 143-147.

C) Euskal literatura

Jurista lanaz aparte, euskal literaturan ere jardun du. *Idatz & Mintz* aldizkariaren (Labayru Institutua) Idazketa Kontseiluko kidea, *Euskal Idazleen Elkarteko* kidea.

- *Berbondo*, Bilbao. 2004, 165 or., Labayru Ikastegia, Bizkaia Kutxa (Galburua bilduma, 14).

Itzulpen lanak:

1. Galizieratik:

- NEIRA VILAS, X.: *Mutiko baserritar baten oroitzapenak*, Galburua bilduma, Labayru Ikastegia, Bizkaiko Aurrezki Kutxa, Bilbo, 1988, 116 or.

- MENDEZ FERRIN, X.: *TAGEN ATArako itzulera*, (2001) *Idatz & Mintz*.

- CASALDARREY, F.: *Bi malko makinarengatik*, Sagurzahar saila, *Elkar* 1999. 110 or.

- MENDEZ FERRIN, X.: "Percival", *Hegats*, 1 (1989), 65-70 or.

- MENDEZ FERRIN, X.: "Marisorgina", *Hegats*, 5 (1991), 79-82 or.

- CUNQUEIRO, A.: "Hareazko erlojua", *Idatz & Mintz*, 10/11 (1985), 38-40 or.

- NEIRA VILAS, X.: "Ni naz...", *Idatz & Mintz*, 12 (1986), 23. or.

2. Ingelesetik:

- JOYCE, J.: *Ostatua*, *Idatz & Mintz* 7 (1984), 27-29.

- TOLKIEN, J.R.R.: *Ainulindale Ainur-en musica*, *Idatz & Mintz* 8 (1984) 29-34.

3. Gaztelaniatik:

- Eusebio Abasolo, *Karmel* 1997-3, 138-144.

Zenbait idazlanen egilea (*Itaka*, *Izaro galdua*, *Pentateon*, *Denporaren paradoxa eta Giuseppina*, *Giuseppina*). Lan horietatik batzuk *Idatz & Mintz* aldizkarian argitaratu eta liburu batean bildu ditu:

- *Orrialdeak*, Galburua bilduma, Labayru Ikastegia, Bilbao Bizkaia Kutxa, Bilbo, 1992, 106 or.

Idatz & Mintz aldizkariaren ohiko kolaboratzailea, batez ere narrazio kontuetan.

D) Euskal kultura

a) Karmel aldizkarian:

- *Peru Abarka-ren 6. autua*, *Karmel* 1986-1, 20-25.

- *UZEI-ren Hiztegi berria: Zuzenbidea (Martxoak hogeian Deustuko Unibertsitatean irakurritako aurkezpena)*, Karmel 1986-2, 94-97.
- *Larramendi-ren berrehun urteetan (1960-1766)*, Karmel 1986-3, 45-50.
- *Unamuno'ren «Paz en la guerra»*, Karmel 1987-1, 83-88.
- *Euskal Biltzarra: bizkuntza eta gizartea*, Karmel 1987-4, 21-26.
- *Euskal literaturaren inguruan: mende hasierako «literaturas mortas»*, Karmel 1989-1, 6-13.
- *J.B. Eguzkitza eta Lekeitio, berrogeitamar urte geroxeago (1939-1989)*, Karmel 1989-4, 5-17.
- *Ondarroa; astebete bat Augustin Zubikarairen inguruan*, Karmel 1992-4, 84-90.
- *Arranegitik Arranondora, Eusebio Erkiaga (1912-1993) gomuta nabian*, Karmel 1993-4, 11-29.
- *Irratiko protokolo baten printzak (I)*, Karmel 1994-1, 97-107.
- *Irratiko protokolo baten printzak (II)*, Karmel 209 (1994) 1, 92-100.
- *Eskuizkribu baten sotadantza*, Karmel 1995-3, 67-79.
- *Escribadu gazteentzaco Euskquerazco Instruziñoiac, Mogelen Erara Moldatuac*, Karmel 1996-1, 86-91.
- *E. Erkiaga, medikuntza arloko itzultzaile: zain tiratu, zain urratu, zaina bere lekuan sartu (I)*, Karmel 1997-2, 3-41.

b) **Jakin** aldizkarian;

- *Euskal kultura 1992: "Euskaltzaindiaren egoitza berria", "Frantsesa errepublikaren mintzaira", "Publizitatea eta bizkuntza ez normalizatuen kongresua"*, Jakin 73 (1992), 60-63.
- *Euskal kultura 1994: "Leben eracusaldia", "Bigarren eracusaldia", "Hirugarren eracusaldia", "Laugarren eracusaldia", "Bosgarren eracusaldia", "Seigarren eracusaldia"*, Jakin 85 (1994), 52-55.

- *Euskal kultura 1996*: "Linguae vasconum ultimissimae", Jakin 97 (1997), 47-54.

- *Euskal kultura 1998, 2000, 2201 eta abar*. Kolaboratzaile.

c) Ondarroa aldizkarian:

- *Ondarroa eta Bizkaiko Forua*, Ondarroa (1983) 23-24.

- *Ondarroako sorlegeaz*, Ondarroa (1984) 10.

- *Ondarroa baserri giroan*, Ondarroa (1985) 47-48.

- *Berriatua*, Ondarroa (1986) 33-34.

- *Ondarroako paper zaharren artean*, Ondarroa (1987) 13-15.

- *Ondarroa hogeitamarreko urteetan*, Ondarroa (1988) 63-68.

- *Ondarrutar jatorrizko bat lur santuan*: J. Izurrategi, Ondarroa (1991) 42-44.

- *Ontzia, kaia, itxas argia*, Ondarroa (1992) 2-3.

- *Ezkontzaren inguruan*, Ondarroa (1993) 1-2.

- *Ondarroa gudaldian*: EGUNA euskal egunkariaren ikuspegia (1936), Ondarroa (1994) 43-47.

- *Ondarroako euskal idazleak*: ikuspegi orokorra, Ondarroa (1996) 66-70.

d) Arranondo aldizkarian:

- *Euskera Ondarroan*: ekimen baten adierazpena, Arranondo 7 (1990) 3.

- *Etxejaubeen komunitateak*, Arranondo 13 (1991) 5.

- *Bizkaiko Foru Barria eta Ondarroa*, Arranondo 33 (1993) 8.

- *Ondarroa. Kondaira 1900 arte*, Arranondo 45 (1994) 12.

- *Ondarroako Erakustokia*, egingarria ete?, Arranondo 47 (1994) 4.

- *Ondarroa eta ondarrutarroi*, adiorik ez, Arranondo 50 (1994) 5.

- *Datu batzuk*, gogoeta zenbaitzuk, Arranondo 60 (1995) 4.

- *Ondarroako sorlegearen sustraia*: Logroñoko Fueroak, 900 urte Arranondo 60 (1995) 7.

- «Kamiñazpi» ondarrutarraren «Ondarroa'ko kontuak», Arranondo 62 (1995) 5.
- Ondarroako merkataritza onomástica, Arranondo 66 (1995) 12.
- Ondarroa eta Foru Zuzenbidea, beste behin be: alderdi forudun eta forubakoaren irudia, Arranondo 68 (1995) 11.
- (XV-XVI gizaldiak) korregidorearen bisitak eta Ondarroako udal araubidea (I), Arranondo 71 (1996) 4.
- (XV-XVI gizaldiak) korregidorearen bisitak eta Ondarroako udal araubidea (II), Arranondo 72 (1996) 12.
- Nuevo Antxustegi ontzi ondarrutara Bilbon, Arranondo 92 (1997) 13.

e) Bestelakoak:

- Augustin Zubikarai, Ondarroako euskalgintzaren lekuko eta zuzperlea. Augustin Zubikarai. Omenaldia 1992. Ondarroako Udala. Ondarroa 1992.
- Gomutetan dot. Oroit naiz (Dakigunetik ez dakigunera), in: Derioko Udako Euskal Ikastaroa 25. urtean (1970-1994). Labayru Ikastegia. Bilbo, 1996, 139-141 or.
- EGUSKITZA, Juan Bautista: *Gizarte-auzia. Ugazaba eta langille arteko gora-berak*, Donostia, 1991, EEE-Erein. Eusko Jaurlaritzaren *Euskal Klasikoak* bildumaren barruan kokatzen da. Liburu horren edizioa prestatu eta horretarako sarrera idatzi du.
- *Etxepare, el poeta de una lengua sin Estado*, in: *Los escritores. Hitos de la literatura clásica euskérica*, Gasteiz, 1996, Fundación Sancho el Sabio, 85-112 or.
- *Olerkaria lege autuetan: Etxepareren Linguae vasconum primitiae ikusmira juridikopean*, Enseiukarrean 12 (1996) 36-51.
- Euskara eta biarnesa XVI. mendean: albetarren aldeko gomen-diozko kartak”, *Federiko Krutwig-i omenaldia*. Iker-10, 339-359 or. Bilbo 1997, Euskaltzaindia.

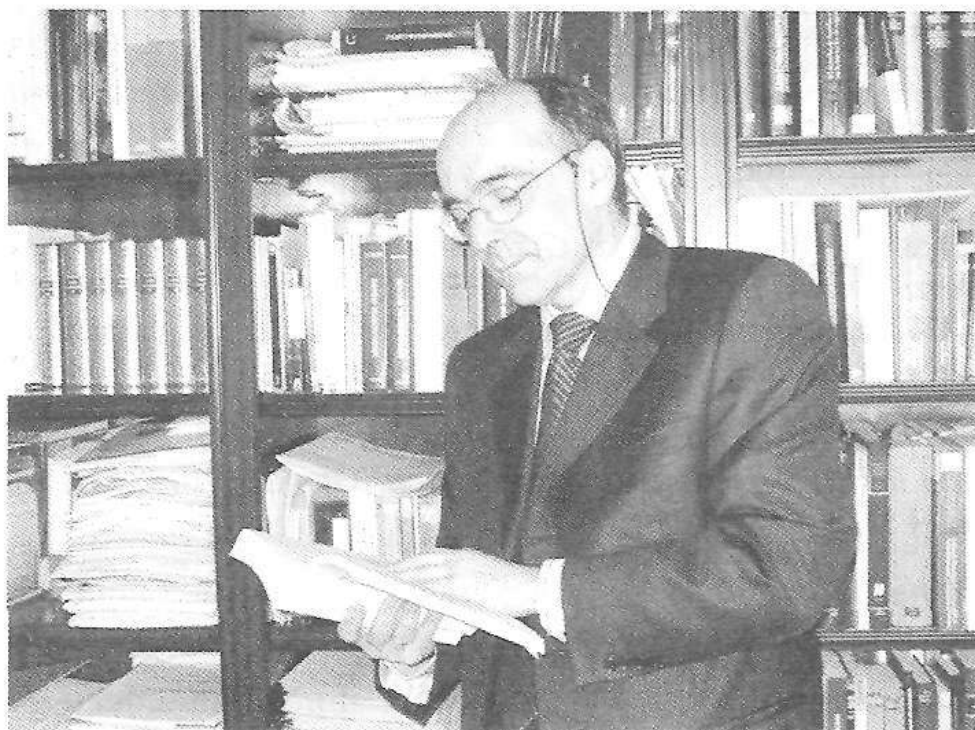
- PORTALIS, J.E.M.: "Frantziako Kode Zibilaren lehen proiektua: Atariko hitzaldia." *Jakin*, 2001. Andres Urrutiaren itzulpena.

- BARTOLOME DE SANTA TERESA, *Idazlan guztiak. Edizio kritikoa*. (Julen URKIZA – Luis BARAIAZARRA). Bilbao, 2000, 1557. or. (Colección Euskararen Lekukoak, 20 + Karmel-Sorta, 12): *Aurkezpena*: Andres Urrutia, 25-27 or.

ANDRES URRUTIAREN *KARMEL* ALDIZKARIKO IDAZLANEN

BIBLIOGRAFIA OSOA:

Orain aurkezku dogun bibliografia batez ere gaika zuzenduta dago, eta bertan adibidez Karmel aldizkariaren agertutako Andresen idazlanen erdia baino ez da agertzen. Orregaitik



Andresek *Karmel* aldizkarian argitaratutako idazlanen bibliografia osoa nahi dugu aurkeztu.

Aurreko bibliografian ikusten dan lez Andresek aldizkari askotan parte hartu izan du (*Administrazioa euskaraz*, *Arranondo*, *Enseiukarrean*, *Estudios de Deusto*, *Hegats*, *Herri Agintaritzaren Euskal Aldizkaria/Revista Vasca de Administración Pública*, *Idatz eta mintz*, *Jakin*, *Ondarroa*, etab.), baina batez ere *Karmel*-en: 41 bider.

Eta behin agertu Andre Urrutiari buruz zan *Karmel*-en artikulo bat Anjel Loberak idatzia (1997-2, 3-48-59): bera euskalzain osoa egin zuenean.

1986

Peru Abarka-ren 6. autua, *Karmel* 1986-1, 20-25.

UZEI-ren Hiztegi berria: Zuzenbidea (Martxoak hogeian Deustuko Unibertsitatean irakurritako aurkezpena), *Karmel* 1986-2, 94-97.

Larramendi-ren berrehun urteetan (1960-1766), *Karmel* 1986-3, 45-50.

1987

Unamuno-ren «Paz en la guerra», *Karmel* 1987-1, 83-88.

Baserria: lege berriak, bizimodua aurrera, *Karmel* 181, 1987-3; 28-33.

Euskal Biltzarra: hizkuntza eta gizartea, *Karmel* 1987-4, 21-26.

1988

Truke-letra eta euskara, *Karmel* 1988-1; 18-22.

Behin batez bada ere..., *Karmel* 1988-1, 101-102.

Euskal zuzenbide foralaren erreforma, *Karmel* 1988-2, 6-15.

Hizkuntz gizaeskubideen bila: RECIFEko adierazpena, *Karmel* 1988-3, 55-62.

1989

Euskal literaturaren inguruan: mende hasierako «literaturas mortas», *Karmel* 1989-1, 6-13.

Euskal zuzenbideari buruz, Leizaolaren goratzarrez, Karmel 1989-2, 20-29.

J.B. Eguzkitza eta Lekeitio, berrogeitamar urte geroxeago (1939-1989), Karmel 1989-4, 5-17.

1991

Euskara, segurtasun juridikoen bizkuntza ote?, Karmel 1991-1, 6-10.

Euskararen «Barne-normalkuntza» z zertxobait, Karmel 1991-4, 75-80.

1992

Ondarroa: astebete bat Augustin Zubikarairen inguruan, Karmel 1992-4, 84-90.

1993

Bizkaiko Forua, Baserritarra ez ote?, Karmel 1993-2, 54-60.

Arranegitik Arranondora. Eusebio Erkiaga (1912-1993) gomuta nabian, Karmel 1993-3, 3-26.

Arranegitik Arranondora. Eusebio Erkiaga (1912-1993) gomuta nabian, Karmel 1993-4; 11-29 (1993-3, 3-26. orrialdeetan ere argitaratua).

1994

Irratiko protokolo baten printzak (I), Karmel 1994-1, 97-107.

Baserriaren inguruan: oinordetzazko itunak eta Bizkaiko Foru Zuzenbidea, Karmel 1994-2, 20-30.

Irratiko protokolo baten printzak (II), Karmel 1994-3, 92-100.

1995

Eskuizkribu baten sotadantza, Karmel 1995-3, 67-79.

1996

Escribadu gazteentzaco eusquerazco instruziñoiac, Mogelen era-ra moldatuac, Karmel 1996-1, 86-91.

1997

Euskara eta euskal foru zuzenbidea notaritzaren alorrean: urte bateko jarduketa, Karmel 1997-1, 3-9.

Eusebio Erkiaga, medikuntza arloko itzultzaile: zain tiratu, zain urratu, zaina bere lekuan sartu (I), Karmel 1997-2, 3-41.

Eusebio Abasolo, Karmel 1997-3, 138-144 (Abasoloren olerkien itzulpenak)

Gerra aurreko euskal terminología juridikoan: J. B. Eguzkitzaren "Gizarte-auzia" (1935), Karmel 1997-4, 50-84.

1998

'Philotea' dantzari eta Frai Bartolome euskaralari: ohar laburra, Karmel 1998-4, 3-12.

1999

Icasiquizunac: Frai Bartolome eta logreria, Karmel 1999-1, 143-153.

2000

Manuel Gorostidi eta Bonifacio Etxegarai: euskara, lege eta epaitegietan, Karmel 2000-1, 15-32.

Frai Bartolomé, alpurrretatik ekologiara: ohar laburra, Karmel 2000-3, 3-11.

2001

Eskribautzaren hiztegi tipia, Eusebio Erkiagaren eskutik, Karmel 2001-1, 31-49.

Emile Larreren 'Ene artzain-etxolak', Karmel 2001-3, 95-103.

2002

Hitzak lege: Aita Hipólito Larrakoetxea (1892-1976), kanonista karmeldarra, Karmel 2002-1, 39-55.

Lekeitio doluminetan: Rufo Atxurra hil jaku, Karmel 2002-4, 3-9.

2003

Arauzko testuak euskalkien tradizioan: San Frantziskoren Hirugarren Ordena, Karmel 2003-2, 17-35.

Simenon euskaraz edo Eusebio Erkiagaren Aspaldiko Maigret, Karmel 2003-3, 15-25.

Nafarroako foru civil berriak hogeita hamar urte: testu euskartuaren aurkezpena, Karmel 2003-4, 24-36.

2004

Augustin Zubikarairen narrazio-teknikak: Antón Guzurretxe, Karmel 2004-1, 29-45.

Tunbixak tuntux (Augustin Zubikarairen olerkiak), Karmel 2004-4, 3-22.

J.U.